

An die
HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS- UND
LANDWIRTSCHAFTSKAMMER - BOZEN
Südtiroler Straße 60
39100 BOZEN

Alla
CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO ED AGRICOLTURA - BOLZANO
Via Alto Adige, 60
39100 BOLZANO

FÄLLIGKEIT: **31.01.2020 – 12.00 Uhr**

SCADENZA: **31.01.2020 - ore 12.00**

GESUCH UM ZULASSUNG

Wichtige Anmerkung: das Gesuchsformular ist in allen
seinen Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder
auszufüllen!

DOMANDA DI AMMISSIONE

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato
e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue
parti!

**ÖFFENTLICHES AUSWAHLVERFAHREN
FÜR 1 STELLE IN DER BESOLDUNGS- UND
BERUFSSKLASSE C1,
BERUFSBILD „MITARBEITER“ IM
HANDELSREGISTER (VOLLZEIT)
MIT BEFRISTETEM ARBEITSVERTRAG**

**SELEZIONE PUBBLICA AD 1 POSTO NELLA
POSIZIONE ECONOMICO-PROFESSIONALE C1,
PROFILO PROFESSIONALE DI
„COLLABORATORE“ PRESSO IL REGISTRO
DELLE IMPRESE (TEMPO PIENO) CON
CONTRATTO DI LAVORO A TEMPO
DETERMINATO**

Gespräche: **13.02.2020 ab 08.30 Uhr**

Colloqui: **13.02.2020 dalle ore 08.30**

Der/Die unterzeichnete

Il/la sottoscritto/a

Zuname

cognome

Vorname

nome

geboren in

nato/a a

Provinz

provincia

am

il

Steuernummer

codice fiscale

Provinz

Provincia

Fraktion/Strasse

frazione/via

wohnhaft in (1)

domiciliato/a in (1)

ersucht, zum öffentlichen Auswahlverfahren für **1 Stelle in der Besoldungs- und Berufsklasse C1, Berufsbild „Mitarbeiter“ im Handelsregister (Vollzeit)** mit befristetem Arbeitsvertrag, welche Angehörigen der deutschen Sprachgruppe vorbehalten sind, zugelassen zu werden.

chiede di essere ammesso/a alla selezione pubblica ad **1 posto nella posizione economico-professionale C1, profilo professionale di „collaboratore“ presso il reparto registro delle imprese (tempo pieno)**, con contratto di lavoro a tempo determinato, riservato a candidati appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Nach Kenntnisnahme der Bestimmungen über die Er-satzerklärungen (Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000), der vom Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 im Falle von Falscherklärungen vorgesehe-nen strafrechtlichen Folgen und der Information gemäß Art. 13 des mit gesetzesvertretender Verordnung Nr. 196 vom 30.06.2003 genehmigten Gesetzbuches über den Schutz der persönlichen Daten erklärt er/sie unter der eigenen Verantwortung (2):

Preso atto delle norme che regolano le dichiarazioni sostitutive (Artt. 46 e 47 D.P.R. 28.12.2000, n. 445), delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 in caso di dichiarazioni mendaci e dell'informativa di cui all'art. 13 del codice in materia di protezione dei dati personali approvato con decreto legislativo 30.06.2003, n. 196 dichiara sotto la propria responsabilità di (2):

dass er/sie folgende Staatsbürgerschaft hat (3)

essere cittadino/a (3)

dass er/sie den folgenden Studientitel besitzt: Lauroat oder Fachlauroat in Rechts- oder Wirtschaftswissenschaften oder gleichgestellte Studientitel (Bitte Kopie beilegen!)

essere in possesso del seguente titolo di studio: laurea o laurea magistrale in giurisprudenza o scienze economiche o altri diplomi equipollenti (per favore allegare una copia!)

Studientitel titolo di studio (4)	gesetzliche Dauer durata legale	ausgestellt von rilasciato da	Datum data	Anerkennung riconoscimento

dass er/sie den nachfolgenden Nachweis über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache (Bitte Kopie beilegen!) besitzt, welche sich bezieht auf (5)

essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito a: (5) (per favore allegare una copia!)

Doktorat C1 (ehem. Niveau A)

diploma di laurea C1 (ex liv. A)

dass er/sie in den Wählerlisten der folgenden Gemeinde eingetragen ist (6)

essere iscritto/a nelle liste elettorali del seguente Comune (6)

dass er/sie keine strafrechtliche Verurteilung er-litten hat (7);

non aver riportato condanne penali (7);

dass er/sie keinerlei Dienste bei öffentlichen Verwaltungen geleistet hat, oder;

non aver prestato alcun servizio presso pubbli-che Amministrazioni, ovvero;

dass er/sie nachstehende Dienste bei öffentlichen Verwaltungen geleistet hat: (8)

aver prestato presso pubbliche Amministrazioni i seguenti servizi: (8)

Öffentliche Verwaltung Amministrazione pubblica	Dienststrang qualifica	Zeitraum periodo

dass er/sie weder vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder enthoben, noch von einem anderen staatlichen Dienst für verfallen erklärt wurde (9);

dass in bezug auf die Militärdienstpflichten seine Stellung folgende ist (10)

.....

dass er/sie die Prüfungen in folgender Sprache abzulegen wünscht

deutsch italienisch

Anschrift, an die allfällige Mitteilungen zu richten sind:

Fraktion/Straße

PLZ - Ort

Telefon

e-mail (11)

Datum/Data

.....

non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una pubblica Amministrazione, né essere stato/a dichiarato/a decaduto/a da altro impiego statale (9);

che la sua posizione, per quanto riguarda gli obblighi militari, è la seguente (10)

.....

voler sostenere le prove d'esame nella lingua

tedesca italiana

Recapito cui indirizzare le eventuali comunicazioni:

frazione/via

CAP - luogo

Telefono

e-mail (11)

Unterschrift/Firma

.....

Anlagen:

- schulischer und beruflicher Werdegang
- Kopie des Zweisprachigkeitsnachweises auf stempelfreiem Papier

Allegato:

- curriculum formativo e professionale
- copia dell'attestato di bilinguismo, in carta semplice

- (1) Angabe des Wohnsitzes, wenn er nicht mit dem Ansässigkeitsort übereinstimmt;
 - (2) die im Gesuch erklärten Tatsachen gelten im Sinne der Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 als Ersatzerklärungen;
- Hinweis gemäß Art. 13 und Art. 14 des GDPR 679/2016

Wir weisen Sie darauf hin, dass diese Daten zum diesem Zweck erhoben und verarbeitet werden: *Personalauswahl*. Die Daten werden an keine Drittpersonen weitergegeben. Sie können jederzeit Zugang zu Ihren Daten, Berichtigung, Sperrung und Löschung der Daten verlangen; Sie können außerdem Beschwerde gegen die Verarbeitung Ihrer Daten bei einer Aufsichtsbehörde einreichen und generell alle Rechte der betroffenen Person gemäß den Artikeln 15, 16, 17, 18, 19, 20 und 21 der Europäischen Verordnung GDPR 679/2016 geltend machen. Durch die Preisgabe der Daten ermächtigen Sie den Inhaber, diese für den oben genannten Zweck zu verarbeiten. Inhaber der personenbezogenen Daten ist die Industrie- und Handelskammer Bozen. Der Verantwortliche der Datenverarbeitung (GDPR 679/2016, Art. 4, Buchst. 7) ist der Generalsekretär für die von der Handelskammer verarbeiteten Daten, während der Sonderbetrieb "Institut für Wirtschaftsförderung" für die vom Betrieb verarbeiteten Daten verantwortlich ist. Beide haben ihren Sitz bei der Kammer in 39100 Bozen, Südtiroler Straße 60,
E-Mail: generalsekretariat@handelskammer.bz.it;
Zertifizierte E-Mail: info@bz.legalmail.camcom.it
Telefon: 0471 945511

- (3) Im Falle von Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürger können den Antrag einreichen, die
 - Familienangehörige von EU-Bürgerinnen- und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder
 - Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung sind, oder
 - einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen.
- (4) Angabe des Diploms, des Jahres des Schulabschlusses und der Einrichtung, die das Diplom ausgestellt hat; bei Erwerb des Studientitels im Ausland sind die Einzelheiten der Anerkennungsurkunde oder der Gleichwertigkeitserklärung anzugeben;
- (5) Nur für die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe ist die Bescheinigung über die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich;
- (6) Bei Nichteintragung oder erfolgter Streichung aus den Wählerlisten, Angabe der Gründe;
- (7) Falls nicht zutreffend, Erklärung über die anhängigen Verfahren und die allfällig erlittenen strafrechtlichen Verurteilungen, auch in jenen Fällen, in welchen die Nichterwähnung in den vom Strafregisteramt ausgestellten Bescheinigungen gewährt worden ist, oder Amnestie, Strafnachlass, Begnadigung, richterlicher Straferlass oder Rehabilitierung eingetreten ist;
- (8) Nur für den Fall, dass die Bewerber bei öffentlichen Verwaltungen Dienst geleistet haben;
- (9) Angabe der Gründe für die Auflösung des Arbeitsverhältnisses;
- (10) Die genaue Stellung angeben.
- (11) Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Ausschreibung betreffen, diese Adresse verwenden.

- (1) Indicare il domicilio se diverso dalla residenza;
- (2) Le dichiarazioni rese nella domanda di partecipazione valgono, ai sensi degli articoli 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, come dichiarazioni sostitutive; Informativa ai sensi dell'art. 13 e dell'art. 14 del GDPR 679/2016

Informiamo che i presenti dati vengono raccolti e trattati per questo motivo: *ricerca di personale*

I dati non vengono trasmessi a terzi. Lei può chiedere in ogni momento l'accesso ai Suoi dati, la correzione, il blocco e la cancellazione dei dati; può inoltre proporre reclamo contro il trattamento dei Suoi dati a un'autorità di controllo e in generale avvalersi di tutti i diritti dell'interessato previsti dagli articoli 15, 16, 17, 18, 19, 20, e 21 del Regolamento europeo GDPR 679/2016. Mediante la comunicazione dei dati Lei autorizza il titolare a trattare gli stessi per lo scopo suddetto.

Il titolare dei dati personali è la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano. I titolari del trattamento (GDPR 679/2016, Art. 4, lett. 7) sono il Segretario generale per i dati trattati dalla Camera di commercio e l'azienda speciale "Istituto per la promozione dello sviluppo economico", per i dati da lei trattati. Entrambi hanno sede presso la Camera in 39100 Bolzano, via Alto Adige 60,

Email ordinaria: segreteria generale@camcom.bz.it;
Email certificata: info@bz.legalmail.camcom.it
Tel.: 0471 945511

- (3) Nel caso di cittadini extracomunitari possono presentare domanda coloro che:
 - sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o
 - sono titolari del "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" o
 - sono titolari dello "status di rifugiato" ovvero dello "status di protezione sussidiaria"
- (4) Precisare il diploma, l'anno di conseguimento e l'Istituto che lo ha rilasciato; se il titolo di studio è stato conseguito all'estero indicare gli estremi del documento di riconoscimento o della dichiarazione di equipollenza;
- (5) Per i soli appartenenti al gruppo linguistico ladino, è richiesto inoltre l'attestato di conoscenza della lingua ladina;
- (6) In caso di non iscrizione o di avvenuta cancellazione dalle liste elettorali, indicarne i motivi;
- (7) In caso contrario dichiarare i carichi pendenti, le eventuali condanne subite, anche nei casi in cui sia stata concessa la non menzione nei certificati rilasciati dal casellario giudiziale, ovvero siano intervenuti amnistia, indulto, grazia, perdono giudiziale o riabilitazione;
- (8) Solo se i candidati hanno prestato servizio presso pubbliche Amministrazioni;
- (9) Indicare le cause di risoluzione del rapporto d'impiego;
- (10) Indicare l'esatta posizione.
- (11) Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando.